



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/70/4

ORIGINAL: englisch

DATUM: 2005-04-06

**INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN**  
GENF

<p><b>APRIKOSE, MARILLE</b></p> <p>UPOV-Code: PRUNU_ARM</p> <p><i>Prunus armeniaca</i> L.</p>
---

**RICHTLINIEN**

**FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG**

**AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT**

Alternative(r) Name(n):\*

<i>Botanischer Name</i>	<i>Englisch</i>	<i>Französisch</i>	<i>Deutsch</i>	<i>Spanisch</i>
<i>Prunus armeniaca</i> L., <i>Armeniaca vulgaris</i> Lam.	Apricot	Abricotier	Aprikose, Marille	Albaricoquero, Chabacano, Damasco

Zweck dieser Richtlinien („Prüfungsrichtlinien“) ist es, die in der Allgemeinen Einführung (Dokument TG/1/3) und deren verbundenen TGP-Dokumenten enthaltenen Grundsätze in detaillierte praktische Anleitung für die harmonisierte Prüfung der Unterscheidbarkeit, der Homogenität und der Beständigkeit (DUS) umzusetzen und insbesondere geeignete Merkmale für die DUS-Prüfung und die Erstellung harmonisierter Sortenbeschreibungen auszuweisen.

**VERBUNDENE DOKUMENTE**

Diese Prüfungsrichtlinien sind in Verbindung mit der Allgemeine Einführung und den damit in Verbindung stehenden TGP-Dokumenten zu sehen.

\* Diese Namen waren zum Zeitpunkt der Einführung dieser Prüfungsrichtlinien richtig, können jedoch revidiert oder aktualisiert werden. [Den Lesern wird empfohlen, für neueste Auskünfte den UPOV-Code zu konsultieren, der auf der UPOV-Website zu finden ist ([www.upov.int](http://www.upov.int)).]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
1. ANWENDUNG DIESER PRÜFUNGSRICHTLINIEN .....	3
2. ANFORDERUNGEN AN DAS VERMEHRUNGSMATERIAL .....	3
3. DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG .....	3
3.1 Anzahl von Wachstumsperioden.....	3
3.2 Prüfungsort.....	3
3.3 Bedingungen für die Durchführung der Prüfung.....	4
3.4 Gestaltung der Prüfung .....	4
3.5 Anzahl der zu prüfenden Pflanzen / Pflanzenteile .....	4
3.6 Zusätzliche Prüfungen.....	4
4. PRÜFUNG DER UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT .....	4
4.1 Unterscheidbarkeit .....	4
4.2 Homogenität.....	5
4.3 Beständigkeit.....	5
5. GRUPPIERUNG DER SORTEN UND ORGANISATION DER ANBAUPRÜFUNG.....	5
6. EINFÜHRUNG IN DIE MERKMALSTABELLE .....	6
6.1 Merkmalskategorien.....	6
6.2 Ausprägungsstufen und entsprechende Noten.....	6
6.3 Ausprägungstypen.....	6
6.4 Beispielssorten .....	6
6.5 Legende.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. ERLÄUTERUNGEN ZU DER MERKMALSTABELLE .....	24
8.1 Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen.....	24
8.2 Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen.....	24
8.3 Synonym(e) von Beispielssorten.....	32
9. LITERATUR.....	33
10. TECHNISCHER FRAGEBOGEN .....	35

## 1. Anwendung dieser Prüfungsrichtlinien

Diese Prüfungsrichtlinien gelten für alle Sorten von *Prunus armeniaca* L.

## 2. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

2.1 Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von außerhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, daß alle Zollvorschriften und phytosanitären Anforderungen erfüllt sind.

2.2 Das Vermehrungsmaterial ist in Form von einjährigen Veredelungen, Edelreisern oder Ruhetrieben für die Veredlung einzureichen.

2.3 Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial sollte betragen:

5 Bäume (einjährige Veredelungen) oder  
5 Sommerreiser oder  
5 Winterreiser für die Veredlung.

Die zu verwendende Unterlage wird von der zuständigen Behörde angegeben.

2.4 Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von wichtigen Krankheiten oder Schädlingen befallen sein.

2.5 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

## 3. Durchführung der Prüfung

### 3.1 *Anzahl von Wachstumsperioden*

Die Mindestprüfungsdauer sollte in der Regel zwei unabhängige Wachstumsperioden betragen. Als Wachstumsperiode wird die Dauer einer Vegetationsperiode angesehen, die mit dem Knospenaufbruch beginnt und am Ende der darauffolgenden Ruheperiode mit dem Schwellen neuer Jahresknospen endet.

### 3.2 *Prüfungsort*

Die Prüfungen werden in der Regel an einem Ort durchgeführt. Für den Fall, daß die Prüfungen an mehr als einem Ort durchgeführt werden, wird in Dokument TGP/9, „Prüfung der Unterscheidbarkeit“, Anleitung gegeben.

### 3.3 *Bedingungen für die Durchführung der Prüfung*

Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine für die Ausprägung der maßgebenden Merkmale der Sorte und für die Durchführung der Prüfung zufriedenstellende Pflanzenentwicklung sicherstellen. Insbesondere ist es erforderlich, daß die Bäume in jeder der beiden Wachstumsperioden genügend Früchte tragen.

### 3.4 *Gestaltung der Prüfung*

3.4.1 Jede Prüfung sollte so gestaltet werden, daß sie insgesamt mindestens 5 Bäume umfaßt.

3.4.2 Die Prüfung sollte so gestaltet werden, daß den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne daß dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluß der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden.

### 3.5 *Anzahl der zu prüfenden Pflanzen / Pflanzenteile*

Sofern nicht anders angegeben, sollten alle Erfassungen an 5 Pflanzen oder Teilen von 5 Pflanzen erfolgen. Bei Erfassung an Pflanzenteilen sollten von jeder Pflanze 3 Teile entnommen werden. Insbesondere sollten die Erfassungen im Falle von Frucht- und Steinmerkmalen an 25 Früchten erfolgen, wobei von jedem der 5 Bäume 5 Früchte entnommen werden.

### 3.6 *Zusätzliche Prüfungen*

Zusätzliche Prüfungen für die Prüfung maßgebender Merkmale können durchgeführt werden.

## 4. Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit

### 4.1 *Unterscheidbarkeit*

#### 4.1.1 *Allgemeine Empfehlungen*

Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt:

#### 4.1.2 *Stabile Unterschiede*

Die zwischen Sorten erfaßten Unterschiede können so deutlich sein, daß nicht mehr als eine Wachstumsperiode notwendig ist. Außerdem ist der Umwelteinfluß unter bestimmten Umständen nicht so stark, daß mehr als eine Wachstumsperiode erforderlich ist, um Gewißheit zu erlangen, daß die zwischen Sorten beobachteten Unterschiede hinreichend stabil sind. Ein Mittel zur Sicherstellung dessen, daß ein Unterschied bei einem Merkmal, das in einem Anbauversuch erfaßt wird, hinreichend stabil ist, ist die Prüfung des Merkmals in mindestens zwei unabhängigen Wachstumsperioden.

#### 4.1.3 Deutliche Unterschiede

Die Bestimmung dessen, ob ein Unterschied zwischen zwei Sorten deutlich ist, hängt von vielen Faktoren ab und sollte insbesondere den Ausprägungstyp des geprüften Merkmals berücksichtigen, d. h., ob es qualitativ, quantitativ oder pseudoqualitativ ausgeprägt ist. Daher ist es wichtig, daß die Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien mit den Empfehlungen in der Allgemeinen Einführung vertraut sind, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen.

#### 4.2 *Homogenität*

4.2.1 Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Homogenität treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt:

4.2.2 Für die Bestimmung der Homogenität sollte ein Populationsstandard von 1 % mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von mindestens 95 % angewandt werden. Bei einer Probengröße von 5 Pflanzen ist die höchste zulässige Anzahl von Abweichern 0.

#### 4.3 *Beständigkeit*

4.3.1 In der Praxis ist es nicht üblich, Prüfungen auf Beständigkeit durchzuführen, deren Ergebnisse ebenso sicher sind wie die der Unterscheidbarkeits- und der Homogenitätsprüfung. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, daß eine Sorte im Falle zahlreicher Sortentypen auch als beständig angesehen werden kann, wenn nachgewiesen wurde, daß sie homogen ist.

4.3.2 Nach Bedarf oder im Zweifelsfall kann die Beständigkeit geprüft werden, indem entweder eine weitere Generation angebaut oder ein neues Pflanzgutmuster geprüft wird, um sicherzustellen, daß es dieselben Merkmalsausprägungen wie früher eingesandtes Material aufweist.

### 5. Gruppierung der Sorten und Organisation der Anbauprüfung

5.1 Die Auswahl allgemein bekannter Sorten, die im Anbauversuch mit der Kandidatensorte angebaut werden sollen, und die Art und Weise der Aufteilung dieser Sorten in Gruppen zur Erleichterung der Unterscheidbarkeitsprüfung werden durch die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen unterstützt.

5.2 Gruppierungsmerkmale sind Merkmale, deren dokumentierte Ausprägungsstufen, selbst wenn sie an verschiedenen Orten erfaßt wurden, einzeln oder in Kombination mit anderen derartigen Merkmalen verwendet werden können: a) für die Selektion allgemein bekannter Sorten, die von der Anbauprüfung zur Prüfung der Unterscheidbarkeit, ausgeschlossen werden können, und b) um die Anbauprüfung so zu organisieren, daß ähnliche Sorten gruppiert werden.

5.3 Folgende Merkmale wurden als nützliche Gruppierungsmerkmale vereinbart:

- a) Frucht: Größe (Merkmal 28)
- b) Frucht: Grundfarbe (Merkmal 44)
- c) Frucht: Anteil der Deckfarbe (Merkmal 45)
- d) Frucht: Farbe des Fleisches (Merkmal 49)
- e) Zeitpunkt des Blühbeginns (Merkmal 56)
- f) Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife (Merkmal 57).

5.4 Anleitung für die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen im Prozeß der Unterscheidbarkeitsprüfung wird in der Allgemeinen Einführung gegeben.

## 6. Einführung in die Merkmalstabelle

### 6.1 *Merkmalskategorien*

#### 6.1.1 Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien

Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien sind Merkmale, die von der UPOV für die DUS-Prüfung akzeptiert wurden und aus denen die Verbandsmitglieder jene auswählen können, die für ihre besonderen Verhältnisse geeignet sind.

#### 6.1.2 Merkmale mit Sternchen

Merkmale mit Sternchen (mit \* gekennzeichnet) sind jene in den Prüfungsrichtlinien enthaltenen Merkmale, die für die internationale Harmonisierung der Sortenbeschreibung von Bedeutung sind. Sie sollten stets von allen Verbandsmitgliedern auf DUS geprüft und in die Sortenbeschreibung aufgenommen werden, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen.

### 6.2 *Ausprägungsstufen und entsprechende Noten*

Für jedes Merkmal werden Ausprägungsstufen angegeben, um das Merkmal zu definieren und die Beschreibungen zu harmonisieren. Um die Erarbeitung der Beschreibung zu erleichtern und die Beschreibung zu erstellen und auszutauschen, wird jeder Ausprägungsstufe eine entsprechende Zahlennote zugewiesen.

### 6.3 *Ausprägungstypen*

Eine Erläuterung der Ausprägungstypen der Merkmale (qualitativ, quantitativ und pseudoqualitativ) ist in der Allgemeinen Einführung enthalten.

### 6.4 *Beispielssorten*

Gegebenenfalls werden in den Prüfungsrichtlinien Beispielssorten angegeben, um die Ausprägungsstufen eines Merkmals zu verdeutlichen.

6.5 *Legende*

(\*) Merkmal mit Sternchen – vgl. Kapitel 6.1.2

QL: Qualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3

QN: Quantitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3

PQ: Pseudoqualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3

(a)-(d) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.1

(+) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (a) Tree: vigor</b>	<b>Arbre: vigueur</b>	<b>Baum: Wuchsstärke</b>	<b>Árbol: vigor</b>		
(+)					
<b>QN</b> very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Sub-zero	1
weak	faible	gering	débil	Ninfa, Polonais	3
medium	moyenne	mittel	medio	Bergeron, Canino, Peeka, Rouge du Roussillon	5
strong	forte	stark	fuerte	Earle Orange, Magyar kajszai, Palsteyn, Pisana, Portici	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Moniquí, Viceroy	9
<b>2. (a) Tree: habit</b>	<b>Arbre: port</b>	<b>Baum: Wuchsform</b>	<b>Árbol: hábito</b>		
(+)					
<b>QN</b> fastigate	très dressé	sehr aufrecht	fastigiado	Japan's Early	1
upright	dressé	aufrecht	erguido	Harcot, Reale d'Imola	2
upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	entre erguido y divergente	Ceglégi óriás, Proimo Tyrinthos, Veecot	3
spreading	étalé	breitwüchsig	divergente	Blenheim, Canino, Hargrand, Magyar kajszai	4
drooping	retombant	überhängend	colgante	Palsteyn, Pisana, Polonais, Vesna	5
weeping	pleureur	lang überhängend	llorón		6
<b>3. (a) Tree: degree of branching</b>	<b>Arbre: degré de ramification</b>	<b>Baum: Grad der Verzweigung</b>	<b>Árbol: grado de ramificación</b>		
(+)					
<b>QN</b> weak	faible	gering	débil	Earle Orange, Roxana	3
medium	moyen	mittel	medio	Bergeron, Magyar kajszai, San Castrese	5
strong	fort	stark	fuerte	Harlayne, Prevete, Veecot	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>4. (*)</b>	<b>(a) Tree: distribution of flower buds</b>	<b>Arbre: répartition des boutons floraux</b>	<b>Baum: Verteilung der Blütenknospen</b>	<b>Árbol: distribución de las yemas florales</b>		
<b>PQ</b>	predominantly on spurs	le plus souvent sur bouquets de mai	vorwiegend an Bukettrieben	predominantemente en los espolones de mayo	Earle Orange, Nugget, Sun Glo	1
	equally on spurs and on one-year-old shoots	autant sur bouquets de mai que sur rameaux d'un an	gleichmaßen an Bukettrieben und an einjährigen Trieben	tanto en los espolones de mayo como en las ramas de un año	Bergeron, Canino, San Castrese, Veecot	2
	predominantly on one-year-old shoots	essentiellement sur rameaux d'un an	vorwiegend an einjährigen Trieben	predominantemente en las ranas de un año	Amal, Ouardi, Roxana	3
<b>5. (*)</b>	<b>Young shoot: anthocyanin coloration of apex (during rapid growth)</b>	<b>Jeune rameau: pigmentation anthocyanique de l'apex (pendant la croissance rapide)</b>	<b>Jungtrieb: Anthocyanfärbung der Spitze (während des raschen Wachstums)</b>	<b>Rama joven: pigmentación antocianica del ápice (durante el crecimiento rápido)</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Blenheim, Hargrand, Perla, Samarkandskij rannij	3
	medium	moyenne	mittel	media	Polonais, San Castrese, Sun Glo	5
	strong	forte	stark	fuerte	Ceglédi bíbor, Harcot, Ohaicos, Roxana	7
<b>6. (+)</b>	<b>(a) One-year-old shoot: color on sunny side</b>	<b>Rameau d'un an: couleur de la face exposée au soleil</b>	<b>Einjähriger Trieb: Farbe an der Sonnenseite</b>	<b>Rama de un año: color en la parte soleada</b>		
<b>PQ</b>	yellow brown	brun-jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Bebeco, Grandir	1
	red brown	brun-rouge	rotbraun	marrón rojizo	Palsteyn, Polonais, Veecot	2
	purple brown	brun-pourpre	purpurbraun	marrón violáceo	Blenheim, Harcot	3
<b>7. (*)</b>	<b>(a) One-year-old shoot: size of bud support</b>	<b>Rameau d'un an: taille du support de l'œil</b>	<b>Einjähriger Trieb: Größe des Knospenwulstes</b>	<b>Rama de un año: tamaño del soporte de la yema</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Canino, Harcot, Vitillo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hargrand, Magyar kajszi, Palsteyn, Portici	5
	large	grand	groß	grande	Ceglédi arany, Hamidi, Roxana	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>8. (b) Leaf blade: length</b>		<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	Early Biady, Perla, Samarkandskij rannij	3
	medium	moyen	mittel	media	Canino, Portici, Rouge du Roussillon, Veecot	5
	long	long	lang	larga	A. Vecchioni, Ceglédi arany, Moniquí, Roxana	7
<b>9. (b) Leaf blade: width</b>		<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha	Ceglédi bíbor, Monaco Bello, Rouget de Sernhac, Veecot	3
	medium	moyen	mittel	media	Canino, Harcot, Veecot, Vitillo	5
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi piroska, Moniquí, Pisana	7
<b>10. (b) Leaf blade: ratio length/width</b>		<b>Limbe: rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN</b>	very small	très petit	sehr klein	muy pequeña	Canino, Portici	1
	small	petit	klein	pequeña	Cafona, Hargrand	3
	medium	moyen	mittel	media	Harcot, San Castrese	5
	large	grand	groß	grande	A. Vecchioni, Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Colorado Temprano, Noemi	9
<b>11. (b) Leaf blade: intensity of green color of upper side</b>		<b>Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde en la parte superior</b>		
<b>QN</b>	light	claire	hell	claro	San Castrese, Veecot, Velasquez	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Canino, Ceglédi óriás, Flaming Gold, Harcot	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	A. Vecchioni, Earle Orange, Moniquí	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>12. (+)</b>	<b>(b) Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe: forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>PQ</b>	acute	pointue	spitz	aguda	Ceglédi bíbor, Rouget de Sernhac, San Francisco	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Bhart, Magyar kajsz, Portici	2
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Bergeron, Blenheim, Canino, Perla	3
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Moniquí	4
<b>13. (+)</b>	<b>(b) Leaf blade: angle of apex (excluding tip)</b>	<b>Limbe: angle de l'apex (pointe exclue)</b>	<b>Blattspreite: Winkel der Spitze (ohne aufgesetzte Spitze)</b>	<b>Limbo: ángulo del ápice (excluido la punta)</b>		
<b>QN</b>	acute	aigu	spitz	agudo	San Castrese	1
	right-angled	droit	rechtwinklig	en ángulo recto	Canino, Ceglédi óriás	2
	moderately obtuse	modérément obtus	mittel stumpf	moderadamente obtuso	Bergeron, Polonais, Portici	3
	strongly obtuse	fortement obtus	stark stumpf	fuertemente obtuso	Hargrand, Moniquí	4
<b>14. (+)</b>	<b>(b) Leaf blade: length of tip</b>	<b>Limbe: longueur de la pointe</b>	<b>Blattspreite: Länge der aufgesetzten Spitze</b>	<b>Limbo: longitud de la punta</b>		
<b>QN</b>	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corta	Alpha	1
	short	courte	kurz	corta	Bhart, Harmat, Moniquí	3
	medium	moyenne	mittel	media	Magyar kajsz	5
	long	longue	lang	larga	Ivonne Liverani, Roxana	7
<b>15. (+)</b>	<b>(b) Leaf blade: incisions of margin</b>	<b>Limbe: incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: incisiones del borde</b>		
<b>PQ</b>	crenate	crénelées	gekerbt	crenadas	Canino, San Castrese, Verdun	1
	bicrenate	bicrénelées	doppelt gekerbt	bicrenadas	Bhart, Ninfa	2
	serrate	dentelées	gesägt	serradas	Vitillo	3
	biserrate	bidentelées	doppelt gesägt	biserradas	Hamidi, Rakovszky, Roxana, San Francisco	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>16. (b)</b>	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>	<b>Limbe: ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Harcot, Palsteyn, Portici	3
	medium	moyenne	mittel	media	Blenheim, Nonno, Roxana	5
	strong	forte	stark	fuerte	Piet Cillié, Polonais, San Francesco	7
<b>17. (b)</b>	<b>Leaf blade: profile in cross section</b>	<b>Limbe: profil en section transversale</b>	<b>Blattspreite: Profil im Querschnitt</b>	<b>Limbo: perfil en sección transversal</b>		
(+)						
<b>QN</b>	straight or weakly concave	droit ou faiblement concave	gerade oder leicht konkav	recto o débilmente cóncavo	Earle Orange, Rouget de Sernhac, San Castrese	1
	moderately concave	modérément concave	mittel konkav	moderadamente cóncavo	Bergeron, Dulcinea, Moniquí	2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo	Polonais	3
<b>18. (b)</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole: longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
(*)						
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	Moniquí, Ninfa, Veecot	3
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Cafona, Canino, Hargrand	5
	long	long	lang	larga	Reale d'Imola, Skopska Krupna	7
<b>19. (b)</b>	<b>Leaf: ratio length of blade /length of petiole</b>	<b>Feuille: rapport longueur du limbe/longueur du pétiole</b>	<b>Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite/Länge des Blattstiels</b>	<b>Hoja: relación longitud del limbo/longitud del pecíolo</b>		
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeña	Earle Orange, Harcot, Pisana, Rouget de Sernhac	3
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Hâtif Colomer, Portici, Rouge du Roussillon	5
	large	élevé	groß	grande	Bebeco, Flaming Gold, Monaco Bello, Moniquí	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>20. (b) Petiole: thickness</b>		<b>Pétiole: épaisseur</b>	<b>Blattstiel: Dicke</b>	<b>Pecíolo: grosor</b>		
<b>QN</b>	thin	mince	dünn	fino	Flaming Gold, San Castrese, Veecot	3
	medium	moyen	mittel	medio	Harcot, Portici	5
	thick	épais	dick	grueso	Ceglédi arany, Moniquí, Reale d'Imola	7
<b>21. (b) Petiole: anthocyanin coloration of upper side</b>		<b>Pétiole: pigmentation anthocyanique de la face supérieure</b>	<b>Blattstiel: Anthocyanfärbung an der Oberseite</b>	<b>Pecíolo: pigmentación antocianica de la parte superior</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Cibo del Paradiso	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bebeco, Bhart, San Castrese	5
	strong	forte	stark	fuerte	Canino, Ceglédi bíbor, Early Biady, Harogem	7
<b>22. (*) (b) Petiole: predominant number of nectaries</b>		<b>Pétiole: nombre le plus fréquent de nectaires</b>	<b>Blattstiel: Vorwiegende Anzahl Nektarien</b>	<b>Pecíolo: número predominante de nectarios</b>		
<b>QL</b>	none or one	aucun ou un	keine oder eine	ninguno o uno	Mandulakajszí, Rouget de Sernhac, Sant' Ambrogio	1
	two or three	deux ou trois	zwei oder drei	dos o tres	Cafona, Magyar kajszí, Veecot	2
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres	Canino, Moniquí, Pisana	3
<b>23. (b) Petiole: size of nectaries</b>		<b>Pétiole: taille des nectaires</b>	<b>Blattstiel: Größe der Nektarien</b>	<b>Pecíolo: tamaño de los nectarios</b>		
<b>QN</b>	small	petits	klein	pequeño	Alpha, San Francesco, Yerevani	3
	medium	moyens	mittel	medio	Ceglédi óriás, San Castrese, Tilton	5
	large	grands	groß	grande	Canino, Early Biady, Harmat, Pisana	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b>	<b>(c) Flower: diameter</b>	<b>Fleur: diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>		
	(*) (+)					
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Borsi rózsa, Hâtif Colomer, Portici	3
	medium	moyen	mittel	medio	Magyar kajszzi, Polonais, Reale d'Imola	5
	large	grand	groß	grande	Hargrand, Harmat, San Castrese	7
<b>25.</b>	<b>(c) Flower: position of stigma relative to anthers</b>	<b>Fleur: position du stigmate par rapport aux anthères</b>	<b>Blüte: Stellung der Narbe im Vergleich zu den Antheren</b>	<b>Flor: posición del estigma en relación a las anteras</b>		
<b>QN</b>	below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Canetta, Harmat	1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Hargrand, Portici	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Canino, Pisana, Polonais	3
<b>26.</b>	<b>(c) Petal: shape (excluding claw)</b>	<b>Pétale: forme (onglet exclu)</b>	<b>Blütenblatt: Form (ohne Nagel)</b>	<b>Pétalo: forma (excluyendo la uña)</b>		
	(+)					
<b>PQ</b>	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Sant' Ambrogio	1
	circular	rond	kreisförmig	circular	Harcot, Luizet	2
	oblate	oblong	breitrund	achatada	Canino, Polonais, Vitillo	3
<b>27.</b>	<b>(c) Petal: color on lower side</b>	<b>Pétale: couleur de la face inférieure</b>	<b>Blütenblatt: Farbe an der Unterseite</b>	<b>Pétalo: color de la parte inferior</b>		
	(+)					
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Cafona, Polonais	1
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Magyar kajszzi, San Castrese	2
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro	Harcot	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28. (d) Fruit: size</b> (* )	<b>Fruit: taille</b>	<b>Frucht: Größe</b>	<b>Fruto: tamaño</b>		
<b>QN</b> very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Haggith, Menace, Zard	1
small	petite	klein	pequeño	Borsi rózsa, Hâtif Colomer, Patriarca Temprano	3
medium	moyenne	mittel	medio	Cafona, Canino, Harcot	5
large	grande	groß	grande	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7
very large	très grande	sehr groß	muy grande	Ceglédi óriás, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9
<b>29. (d) Fruit: shape in</b> lateral view (+ )	<b>Fruit: forme en vue</b> latérale	<b>Frucht: Form in der</b> Seitenansicht	<b>Fruto: forma en</b> vista lateral		
<b>PQ</b> triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Luizet	1
ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, Pisana	2
oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Blenheim, Portici, Sundrop	3
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Precoce d'Imola, Wenatchee, Yerevani	4
circular	ronde	kreisförmig	circular	Earle Orange, Ninfa, Ouardi, Polonais	5
oblate	aplatie	breitrund	achatada	Korai zamatos, Nugget, Patriarca Temprano	6
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat, Trevatt	7
oblique rhombic	oblique losangique	schräg rautenförmig	oblicua rómbica	Canino, Vulcan	8

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>30. (d) Fruit: shape in ventral view</b> (+)	<b>Fruit: forme en vue ventrale</b>	<b>Frucht: Form in der Bauchansicht</b>	<b>Fruto: forma en vista ventral</b>		
<b>PQ</b> triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Luizet, Mandulakajsz, Reale d'Imola	1
ovate	ovale	eiförmig	oval	Bergeron, Canino, Fracasso	2
oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Baracca, Hargrand, Hâtif Colomer, Veecot	3
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bella d'Imola, Flaming Gold, Sant' Ambrogio, Yerevani	4
circular	ronde	kreisförmig	circular	Rouge du Roussillon, Polonais, San Castrese, Viceroy	5
oblate	aplatie	breitrund	achatada	Nugget	6
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Portici, Harcot, Harmat	7
<b>31. (d) Fruit: height</b> (+)	<b>Fruit: hauteur</b>	<b>Frucht: Höhe</b>	<b>Fruto: altura</b>		
<b>QN</b> short	petit	niedrig	baja	Patriarca Temprano, Samarkandskij rannij, Sayeb	3
medium	moyen	mittel	media	Bebeco, Bergeron, Canino, Polonais	5
tall	grand	hoch	alta	Goldrich, Mandulakajsz, Vitillo	7
<b>32. (d) Fruit: lateral width</b> (+)	<b>Fruit: largeur latérale</b>	<b>Frucht: laterale Breite</b>	<b>Fruto: anchura lateral</b>		
<b>QN</b> narrow	étroit	schmal	estrecha	Cerasiello, Harmat, Samarkandskij rannij	3
medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Bhart, Cafona	5
broad	large	breit	ancha	Hargrand, Moniquí, Vitillo	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33. (d)</b>	<b>Fruit: ventral width</b>	<b>Fruit: largeur ventrale</b>	<b>Frucht: ventrale Breite</b>	<b>Fruto: anchura ventral</b>		
(+)						
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha	Cerasiello, Harlayne, Hâtif Colomer	3
	medium	moyen	mittel	media	Bebeco, Bhart, Palummella	5
	broad	large	breit	ancha	Ceglédi arany, Goldrich, Moniquí	7
<b>34. (d)</b>	<b>Fruit: ratio height/ventral width</b>	<b>Fruit: rapport hauteur/largeur ventrale</b>	<b>Frucht: Verhältnis Höhe/ventrale Breite</b>	<b>Fruto: relación altura/anchura ventral</b>		
(+)						
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeña	Korai zamatos, Monaco Bello, Patriarca Temprano	3
	medium	moyen	mittel	media	Cafona, Canino, Magyar kajsi, Rouge du Roussillon	5
	large	élevé	groß	grande	Bergeron, Hâtif Colomer, Vitillo	7
<b>35. (d)</b>	<b>Fruit: ratio lateral width/ventral width</b>	<b>Fruit: rapport largeur latérale/largeur ventrale</b>	<b>Frucht: Verhältnis laterale Breite/ventrale Breite</b>	<b>Fruto: relación anchura lateral/ventral</b>		
(+)						
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeña	Mandorlon, Maria Ferez, Vesna	3
	medium	moyen	mittel	media	Bergeron, Luizet, Pisana, Rouge du Roussillon	5
	large	élevé	groß	grande	Henderson, Borsi rózsa	7
<b>36. (d)</b>	<b>Fruit: symmetry in ventral view</b>	<b>Fruit: symétrie en vue ventrale</b>	<b>Frucht: Symmetrie in der Bauchansicht</b>	<b>Fruto: simetría en vista ventral</b>		
<b>PQ</b>	symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrica	Canino, Hâtif Colomer, Magyar kajsi, Polonais, Portici	1
	slightly asymmetric	légèrement dissymétrique	leicht asymmetrisch	ligeramente asimétrica	Boccuccia, Ceglédi óriás, Royal	2
	clearly asymmetric	nettement dissymétrique	deutlich asymmetrisch	claramente asimétrica	Borsi rózsa, Reale d'Imola	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>37. (d) Fruit: suture (*)</b>	<b>Fruit: suture</b>	<b>Fruit: suture</b>	<b>Frucht: Naht</b>	<b>Fruto: sutura</b>		
<b>PQ</b>	raised	en relief	vorgewölbt	protuberante	Priboto	1
	slightly sunken	légèrement en creux	leicht eingesunken	ligeramente hundida	Magyar kajszzi, Ninfa, Rouge du Roussillon	2
	moderately sunken	modérément en creux	mäßig eingesunken	moderadamente hundida	Bergeron, Monaco Bello, Pineapple	3
	deeply sunken	profondément en creux	tief eingesunken	profundamente hundida	Dima, Henderson, Kech-pshar, Portici	4
<b>38. (d) Fruit: depth of stalk cavity</b>	<b>Fruit: profondeur de la dépression pédonculaire</b>	<b>Frucht: Tiefe der Stielhöhle</b>	<b>Fruto: profundidad de la cavidad peduncular</b>			
<b>QN</b>	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Harlayne, Rouge du Roussillon, San Castrese	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Blenheim, Magyar kajszzi, Vitillo	5
	deep	profonde	tief	profunda	Canino, Ceglédi óriás, Hâtif Colomer, Palsteyn	7
<b>39. (d) Fruit: shape of apex (*) (+)</b>	<b>Fruit: forme de l'apex</b>	<b>Frucht: Form der Spitze</b>	<b>Fruto: forma del ápice</b>			
<b>PQ</b>	acute	pointu	spitz	aguda	Mandulakajszzi, Reale d'Imola	1
	rounded	rond	abgerundet	redondeada	Bergeron, Goldrich, Luizet, Portici	2
	truncate	tronqué	abgestumpft	truncada	Bella d'Immola, Hargrand, Hâtif Colomer	3
	retuse	échancré	eingedrückt	retusa	Early Ril, Perfection, San Castrese	4
<b>40. (d) Fruit: presence of mucro (+)</b>	<b>Fruit: présence de mucron</b>	<b>Frucht: Vorhandensein der aufgesetzten Spitze</b>	<b>Fruto: presencia de la uña</b>			
<b>QL</b>	absent	absent	fehlend	ausente	Blenheim, Canino, San Castrese	1
	present	présent	vorhanden	presente	Bhart, Pisana	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>41. (d) Fruit: surface</b>		<b>Fruit: surface</b>	<b>Frucht: Oberfläche</b>	<b>Fruto: superficie</b>		
<b>QL</b>	smooth	lisse	glatt	lisa	Bergeron, Palsteyn, Portici, Rouge du Roussillon	1
	bumpy	bosselée	höckerig	protuberante	Canino, Ceglédi óriás, Nonno	2
<b>42. (d) Fruit: pubescence</b>		<b>Fruit: pilosité</b>	<b>Frucht: Behaarung</b>	<b>Fruto: pubescencia</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Glattschalige Frühmarille	1
	present	présente	vorhanden	presente	Bergeron, Canino, Magyar kajsi	9
<b>43. (d) <u>Only varieties with pubescence absent:</u> Fruit: glossiness</b>		<b><u>Seulement les variétés sans pilosité:</u> Fruit: brilliance</b>	<b><u>Nur Sorten ohne Behaarung:</u> Frucht: Glanz</b>	<b><u>Sólo variedades con pubescencia ausente:</u> Fruto: brillo</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Harcot	2
	strong	forte	stark	fuerte	Cluthagold, Sun Glo	3
<b>44. (d) Fruit: ground color (*)</b>		<b>Fruit: couleur de fond</b>	<b>Frucht: Grundfarbe</b>	<b>Fruto: color de fondo</b>		
<b>PQ</b>	white	blanche	weiß	blanco	San Nicola, Shirazskij belyj	1
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Piet Cillié, Vitillo, Yerevani	2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Sateni Karmir	3
	light orange	orange clair	hellorange	anaranjado claro	Canino Hargrand, Goldcot, Portici, Rouge du Roussillon	4
	medium orange	orange moyen	mittelorange	anaranjado medio	Hâtif Colomer, Luizet, Pisana, Veecot	5
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	Bhart, Harcot, Harogem	6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>45. (d) Fruit: relative area of over color</b>		<b>Fruit: proportion du lavis</b>	<b>Frucht: Anteil der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: proporción de color superior</b>		
<b>QN</b>	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr gering	ausente o muy baja	Maria Matilde, Moniquí, Yerevani	1
	small	petite	gering	baja	Cafona, Canino, Goldrich	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hâtif Colomer, Magyar kajsi, Palsteyn, Portici	5
	large	grande	hoch	alta	Bergeron, Bhart, Pisana	7
<b>46. (d) Fruit: hue of over color</b>		<b>Fruit: teinte du lavis</b>	<b>Frucht: Ton der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: tono del color superior</b>		
<b>PQ</b>	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado		1
	red	rouge	rot	rojo		2
	pink	rose	rosa	rosa		3
	purple	violet	purpurn	violeta		4
<b>47. (d) Fruit: intensity of over color</b>		<b>Fruit: intensité du lavis</b>	<b>Frucht: Intensität der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: intensidad del color superior</b>		
<b>QN</b>	light	claire	hell	clara		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	dark	foncée	dunkel	oscura		7
<b>48. (d) Fruit: pattern of over color</b>		<b>Fruit: distribution du lavis</b>	<b>Frucht: Verteilung der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: distribución del color superior</b>		
<b>PQ</b>	isolated flecks (spots)	panachure isolée (tâches)	isolierte Panaschierung (Flecken)	manchas aisladas (lunares)	Rouge du Roussillon	1
	solid flush	en plages continues	ganzflächig	tono uniforme	Bergeron	2
	covered all over with very small dots	totalement recouvert avec de très petits points	überall sehr fein gepunktet	cubierto con puntos muy pequeños	Moniquí	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>49. (d) Fruit: color of flesh (*)</b>	<b>Fruit: color of flesh</b>	<b>Fruit: couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches</b>	<b>Fruto: color de la carne</b>		
<b>PQ</b>	whitish green	vert blanchâtre	weißlichgrün	verde blanquecino	Amban	1
	white	blanche	weiß	blanco	Cibo del Paradiso, Mouchbah Mourry, Spitak	2
	cream	crème	cremefarben	crema	Barese, Malatya, Moniquí, Patriarca Temprano	3
	light orange	orange clair	hellorange	anaranjado claro	Canino, Harmat, San Castrese, Yerevani	4
	medium orange	orange moyen	mittelorange	anaranjado medio	Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara	5
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	Francese, Harcot, Hâtif Colomer, Palsteyn	6
<b>50. (d) Fruit: texture of flesh</b>	<b>Fruit: texture de la chair</b>	<b>Frucht: Textur des Fleisches</b>	<b>Fruto: textura de la carne</b>			
<b>QN</b>	fine	fine	fein	fina	Fracasso, Harlayne, Peeká	1
	medium	moyenne	mittel	mediana	Canino, Magyar kajszí, Piet Cillié	2
	coarse	grossière	grob	grosera	Bergeron, Precoce d'Imola	3
<b>51. (d) Fruit: firmness of flesh</b>	<b>Fruit: fermeté de la chair</b>	<b>Frucht: Festigkeit des Fleisches</b>	<b>Fruto: firmeza de la carne</b>			
<b>QN</b>	very soft	très molle	sehr weich	muy blanda	Sant' Ambrogio, Viceroy	1
	soft	molle	weich	blanda	Alessandrino, Goldcot	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Magyar kajszí, Piet Cillié, Rouge du Roussillon, San Castrese	5
	firm	ferme	fest	firme	Bella d'Imola, Bergeron, Palsteyn	7
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme	Boccuccia Liscia, Borsi rózsá, Čačánsko zlato, Harogem	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>52.</b>	<b>(d) Fruit: ratio weight of fruit/weight of stone</b>	<b>Fruit: rapport poids du fruit/poids du noyau</b>	<b>Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht/Gewicht des Steins</b>	<b>Fruto: relación entre el peso del fruto/peso del hueso</b>		
<b>QN</b>	small	faible	klein	pequeña	Borsi rózsa, Reale d'Imola	3
	medium	moyen	mittel	media	Blenheim, Hâtif Colomer, Portici	5
	large	élevé	groß	grande	Badami, Bergeron, San Castrese	7
<b>53.</b>	<b>(d) Fruit: adherence of stone to flesh</b>	<b>Fruit: adhérence du noyau à la chair</b>	<b>Frucht: Anhaften des Steins am Fleisch</b>	<b>Fruto: adherencia del hueso a la carne</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bergeron, Hargrand, Ninfa, Peeka	1
	weak	faible	gering	débil	Canino, Nonno, Rouge du Roussillon, Sirena	3
	medium	moyenne	mittel	media	Tardif de Bordaneil	5
	strong	forte	stark	fuerte	Comandor, Precoce di Toscana	7
<b>54.</b>	<b>(d) Stone: shape in lateral view</b>	<b>Noyau: forme en vue latérale</b>	<b>Stein: Form in der Seitenansicht</b>	<b>Hueso: forma en vista lateral</b>		
<b>PQ</b>	ovate	oval	eiförmig	oval	Goldcot, Magyar kajsz, Portici	1
	oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Bella d'Imola, Palsteyn, Rouge du Roussillon	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bergeron, Vitillo	3
	circular	rond	kreisförmig	circular	Canino, Eten Bey, Hargrand, Monaco Bello	4
	obovate	oboval	verkehrt eiförmig	oboval	Harcot, Harmat	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>55. (d) Kernel: bitterness</b>		<b>Amande: amertume</b>	<b>Kern: Bitterkeit</b>	<b>Almendra: amargor</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Bergeron, Harcot, Magyar kajszí, Moniquí, Reale d'Imola	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Bella d'Imola, Harlayne, Palsteyn	2
	strong	forte	stark	muy amarga	Borsi rózsa, Canino, Prevete, Viceroy	3
<b>56. (* (+)</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque du début de la floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	Bakour, Currots, Harmat, Ninfa	1
	early	précoce	früh	precoz	Canino, Harcot, Hâtif Colomer, San Castrese	3
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Magyar kajszí, Moniquí, Portici, San Francesco	5
	late	tardive	spät	tardía	Bergeron, Boccuccia Liscia, Harlayne, Polonais	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Harglow, Skromnyj, Zard	9
<b>57. (* (+)</b>	<b>Time of beginning of fruit ripening</b>	<b>Époque du début de la maturation des fruits</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife</b>	<b>Época de inicio de maduración del fruto</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	Ninfa, Patriarca Temprano, Rutbhart, Samarkandskij rannij	1
	early	précoce	früh	precoz	Bhart, Hâtif Colomer, Monaco Bello, Rouget de Sernhac	3
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Moniquí, San Castrese,	5
	late	tardive	spät	tardía	Bergeron, Harlayne, Pisana, Polonais	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Borsi rózsa, Larqueen, Tardif de Bordaneil type 2	9

## 8. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle

### 8.1 *Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen*

Merkmale, die folgende Kennzeichnung in der zweiten Spalte der Merkmalstabelle haben, sollten wie nachstehend angegeben geprüft werden:

- (a) Baum/einjähriger Trieb: Sofern nicht anders angegeben, sollten alle Erfassungen am Baum und am einjährigen Trieb im Winter an Bäumen erfolgen, die mindestens einmal Früchte getragen haben.
- (b) Blatt: Sofern nicht anders angegeben, sollten alle Erfassungen am Blatt im Sommer an vollentwickelten Blättern aus dem mittleren Drittel eines gut entwickelten Jahrestriebs erfolgen.
- (c) Blüte: Sofern nicht anders angegeben, sollten alle Erfassungen an der Blüte an vollentwickelten Blüten zu Beginn des Öffnens der Antheren erfolgen.
- (d) Frucht/Stein: Alle Erfassungen an der Frucht und am Stein sollten an 25 Früchten erfolgen, wobei von jedem der fünf Bäume fünf Früchte entnommen werden.

### 8.2 *Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen*

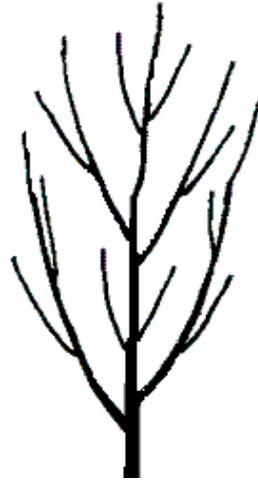
#### Zu 1: Baum: Wuchsstärke

Die Wuchsstärke des Baumes sollte als Gesamtheit des vegetativen Wachstums betrachtet werden.

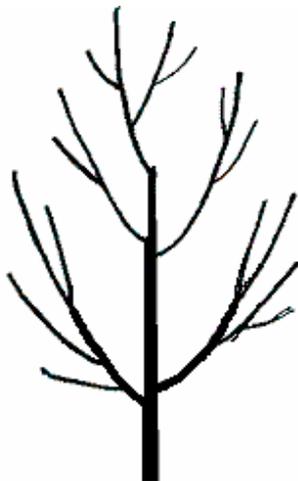
Zu 2: Baum: Wuchsform



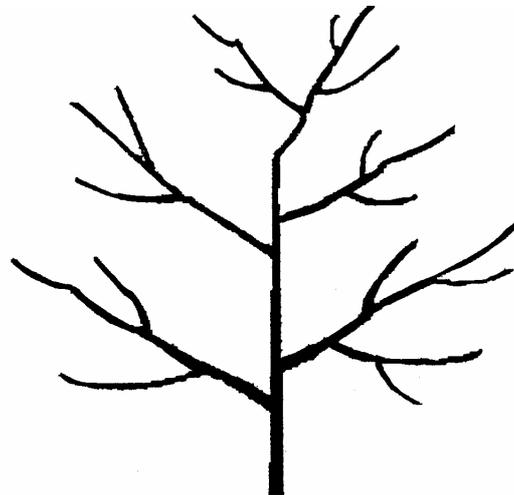
1  
sehr aufrecht



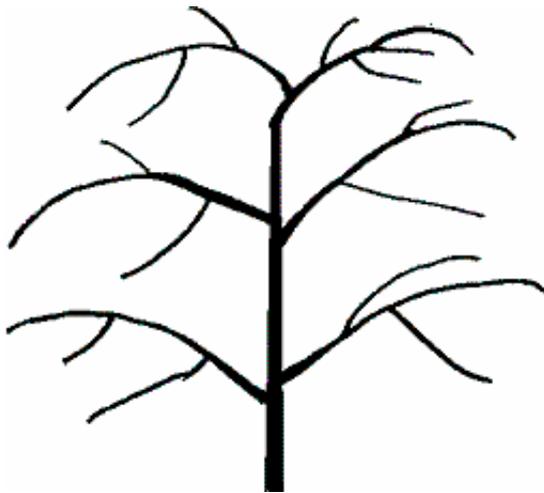
2  
aufrecht



3  
aufrecht bis breitwüchsig



4  
breitwüchsig



5  
überhängend



6  
lang überhängend

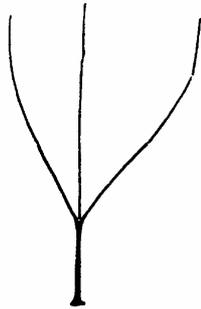
Zu 3: Baum: Grad der Verzweigung

Die Erfassungen sollten sich auf die Anzahl Zweige beziehen, wobei sich der Grad der Verzweigung aus der Dichte der Seitenzweige und -triebe, ohne die Fruchtriebe, ergibt.

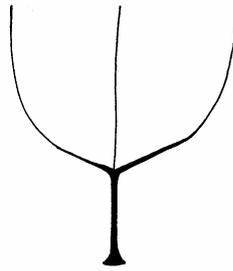
Zu 6: Einjähriger Trieb: Farbe an der Sonnenseite

Die Erfassungen sollten in der Mitte von einjährigen Primärtrieben erfolgen.

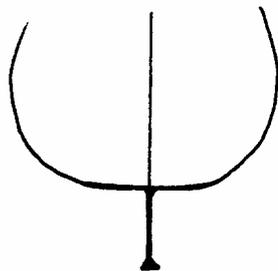
Zu 12: Blattspreite: Form der Basis



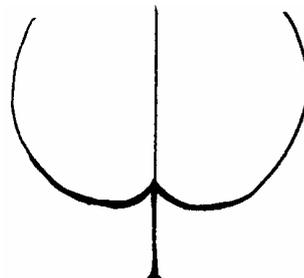
1  
spitz



2  
stumpf

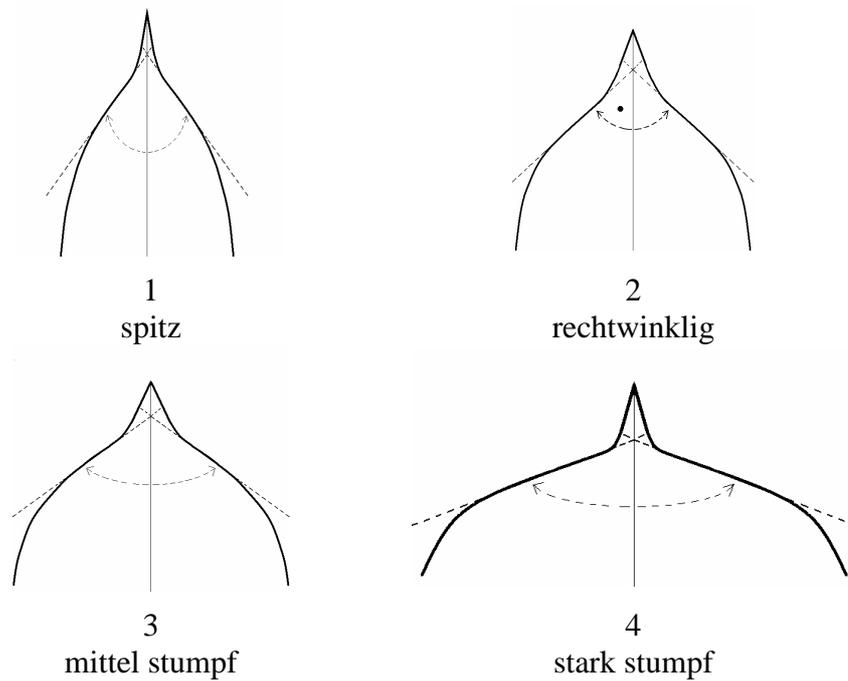


3  
gerade

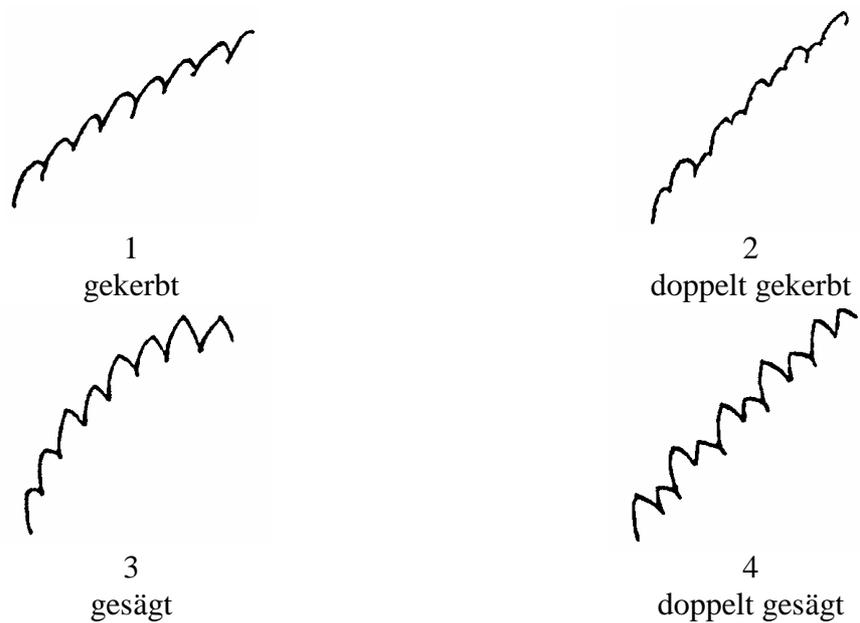


4  
herzförmig

Zu 13: Blattspreite: Winkel der Spitze (ohne aufgesetzte Spitze)



Zu 15: Blattspreite: Randeinschnitte



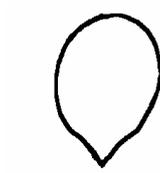
Zu 17: Blattspreite: Profil im Querschnitt

Die erfaßten Blätter sollten sich an Bukettrieben an der Basis der Fruchttriebe befinden.

Zu 24. Blüte: Durchmesser

Die Erfassungen oder Messungen sollten an Blüten erfolgen, deren Blütenblätter in waagerechter Stellung liegen.

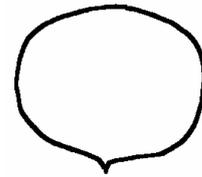
Zu 26: Blütenblatt: Form (ohne Nagel)



1  
breit elliptisch



2  
kreisförmig



3  
breit rund

Zu 27: Blütenblatt: Farbe an der Unterseite

Die Erfassungen sollten unmittelbar nach Öffnen der Kelchblätter an der Unterseite erfolgen.

Zu 29: Frucht: Form in der Seitenansicht

Zu 30: Frucht: Form in der Bauchansicht

Zu 31: Frucht: Höhe

Zu 32: Frucht: laterale Breite

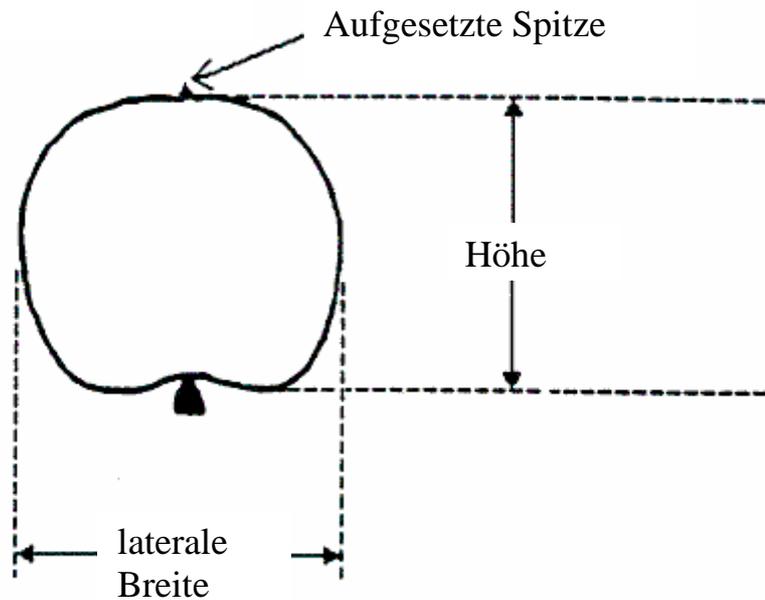
Zu 33: Frucht: ventrale Breite

Zu 34: Frucht: Verhältnis Höhe/ventrale Breite

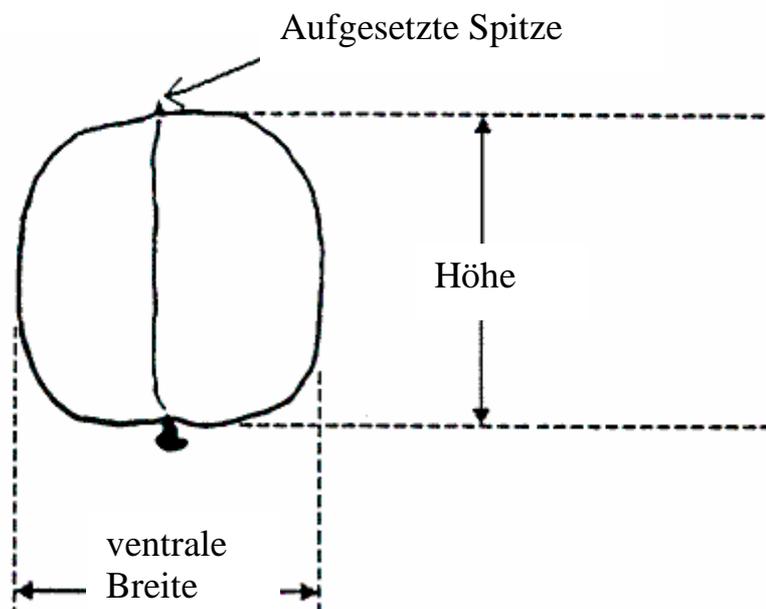
Zu 35: Frucht: Verhältnis laterale Breite/ventrale Breite

Zu 40: Frucht: Vorhandensein der aufgesetzten Spitze

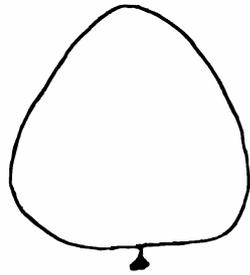
## Seitenansicht



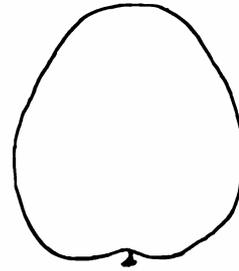
## Bauchansicht



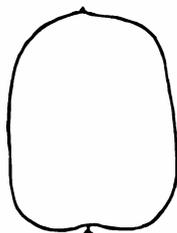
Zu 29: Frucht: Form in der Seitenansicht  
Zu 30: Frucht: Form in der Bauchansicht



1  
dreieckig



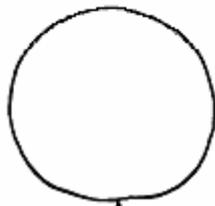
2  
eiförmig



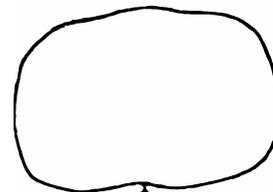
3  
rechteckig



4  
elliptisch



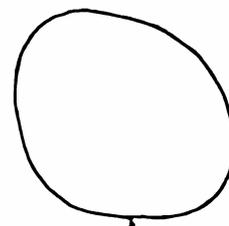
5  
kreisförmig



6  
breitrund



7  
verkehrt eiförmig



8  
schräg rautenförmig

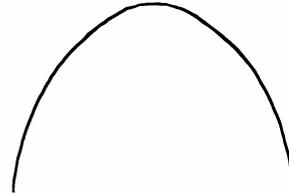
(nicht anwendbar für Merkmal 30)

Zu 39: Frucht: Form der Spitze

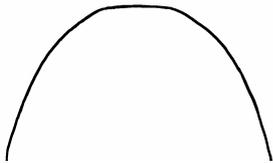
Die Erfassungen sollten an Früchten im lateralen Querschnitt erfolgen.



1  
spitz



2  
abgerundet

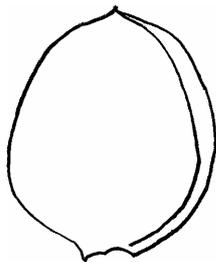


3  
abgestumpft

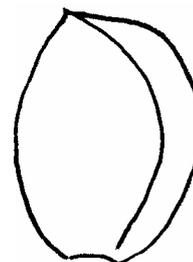


4  
eingedrückt

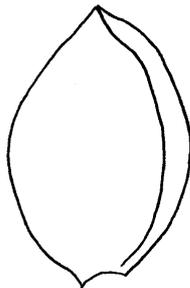
Zu 54: Stein: Form in der Seitenansicht



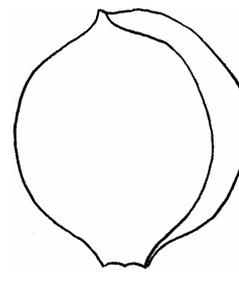
1  
eiförmig



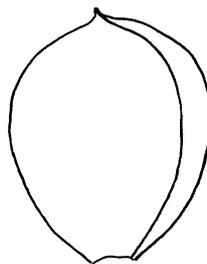
2  
rechteckig



3  
elliptisch



4  
kreisförmig



5  
verkehrt eiförmig

Zu 56: Zeitpunkt des Blühbeginns

Wenn 5-10 % offene Blüten beobachtet werden.

Zu 57: Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife

Wenn 5-10 % reife Früchte beobachtet werden. Der Fruchtreifebeginn sollte als der Zeitpunkt der Genußreife angesehen werden, wenn die Frucht am leichtesten zu pflücken ist.

8.3 *Synonym(e) von Beispielsorten*

Beispielsorten	Synonym(e)
Sant' Ambrogio	Ambrosia, Saint Ambroise
Bhart	NJA 32
Borsi rózsza	Kecskemeter rose, Ružova neskora, Trandafirii tirzi
Čačacansko zlato	Čačak's Gold
Earle Orange	Erle Orange, Stark Earli Orange
Goldrich	Sungiant
Magyar kajszai	Cea mai bună de Ungaria, Hungarian Best, Klosterneuburger Aprikose, Krasnoshchokij, Mađarska najbolja, Meilleur d'Hongrie, Ungarische Beste, Velkopavlovická
Pineapple	Abricot d'Ananas, Ananas-Marille, Ananasnyj
Proimo Tyrinthos	Précoce de Tyrinthe
Rutbhart	Early Blush
Satani Karmir	Tabarza
Yerevani	Shalakh

## 9. Literatur

Anonymous, 1997: "The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties". Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.

Agulian, S. L., *et al.*, 1977: "Abrikosy Armenii" "Apricots of Armenia" (bilingual book). Izdatel'stvo Aiastan, Yerevan, AM.

Boček, O., 1954: "Pomologie". Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.

Beketovskaya, A. A., 1977: „Dima”. Sadovodstvo No.7, p. 28, Moskva, RU.

Bordeianu, T., *et al.*, 1963: "Pomologia Republicii Populare Romîne". Vol. 1-8, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.

Cifranič, P., *et al.*, 1978: "Pomologia". Priroda, Bratislava, SK.

Couranjou, J., 1977: "Variétés d'abricotiers". INVUFLEC, Paris, FR.

Della Strada, G., Pennone, F., Fideghelli, C., Monastra, F., Cobianchi, D., 1989: "Monografia di cultivar di albicocco". Istituto Sperimentale per la Frutticoltura, Roma, IT.

Guerriero, R., 1982: "L'albicocco, (Apricot)" Cultivar. R.E.D.A., Roma, IT.

Guerriero R., Monteleone P., 1992: „Distribuzione di alcuni caratteri tassonomici in una collezione di oltre 100 cultivar di albicocco". Atti del Congresso su "Germoplasma frutticolo. Salvaguardia e valorizzazione delle risorse genetiche" Alghero; p. 343-348, IT.

Guerriero R., Monteleone P., 1992: "Principali caratteristiche tassonomiche e agronomiche di 28 cultivar di albicocco italiane in pericolo di estinzione". Atti del Congresso su "Germoplasma frutticolo. Salvaguardia e valorizzazione delle risorse genetiche" Alghero; 349-356, IT.

G. Tóth M., 1997. "Gyümölcsészet (Pomology)" PRIMOM, Nyíregyháza, HU.

Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: "Deutsche Obstsorten". Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.

Löschnig, J., Passecker, F., 1954: "Die Marille (Aprikose) und ihre Kultur". Österreichischer Agrarverlag, Wien, AT.

Nagano-ken, 1980: "The report on the characterization and classification of apricot varieties", Nagano-ken Fruit Tree Experiment Station (by consignment of the MAFF), JP.

Nyujtó, F., Surányi, D., 1981: "Kajsziabarack (Apricot)", Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Nyujtó, F., Tomcsányi, P., 1959: "A kajsziabarack és termesztése (Apricot growing)", Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Pochyba, D., *et al.*, 1964: "Pomologia", Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.

Rayman, J., Tomcsányi, P., 1964: “Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.)”. Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Shepelskij, A. I., 1966: “Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine)”. Urozhai, Kiev, UA.

Simirenko, L. P., 1963: “Pomologija”. Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.

Sinskaya, E. N., 1949: “Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye” (Cultivated plants of USSR. Stone fruits). OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.

Smirnov, V. F., 1972: “Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR)”. Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.

Smykov, V. K., *et al.*, 1974: “Kostochkovye kul'tury (Stone fruits)”. Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaske, Kishinev, MD.

Smykov, V. K., *et al.*, 1974: “Kul'tura abrikosa v neoroshaemykh usloviyakh Moldavii (Apricot growing under non-irrigated conditions of Moldavia)”. Izdatel'stvo Stiinca, Kishinev, MD.

Stoichkov, J., *et al.*, 1960: “B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology)”. Zemizdat, Sofia, BG.

Tomcsányi, P., *et al.*, 1979: “Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology)”. Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. Technischer Fragebogen

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
		Antragsdatum: (nicht vom Anmelder auszufüllen)
TECHNISCHER FRAGEBOGEN in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen		
1. Gegenstand des Technischen Fragebogens		
1.1. Botanischer Name	<input type="text" value="Prunus armeniaca L."/>	
1.2. Landesüblicher Name	<input type="text" value="Aprikose, Marille"/>	
2. Anmelder		
Name	<input type="text"/>	
Anschrift	<input type="text"/>	
Telefonnummer	<input type="text"/>	
Faxnummer	<input type="text"/>	
E-Mail-Adresse	<input type="text"/>	
Züchter (wenn vom Anmelder verschieden)	<input type="text"/>	
3. Vorgeschlagene Sortenbezeichnung und Anmeldebezeichnung		
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung (falls vorhanden)	<input type="text"/>	
Anmeldebezeichnung	<input type="text"/>	

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

#4. Informationen über Züchtungsschema und Vermehrung der Sorte

4.1 Züchtungsschema

Sorte aus:

4.1.1 Kreuzung:

- a) kontrollierte Kreuzung [ ]  
(Elternsorten angeben)
- b) teilweise bekannte Kreuzung [ ]  
(die bekannte(n) Elternsorte(n) angeben)
- c) unbekannte Kreuzung [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(Ausgangssorte angeben)

4.1.3 Entdeckung und Entwicklung [ ]  
(angeben, wo und wann sie entdeckt  
und wie sie entwickelt wurde)

4.1.4 Sonstige [ ]  
(Einzelheiten angeben)

4.2 Methode zur Vermehrung der Sorte:

4.2.1 Vegetativ vermehrte Sorten [ ]

- a) Knospenveredelung oder Reiser Vermehrung [ ]
- b) Sonstige (Methode angeben) [ ]

4.2.2 Sonstige [ ]  
(Einzelheiten angeben)

---

# Die Behörden könnten es zulassen, daß bestimmte dieser Auskünfte in einem vertraulichen Abschnitt des Technischen Fragebogens erteilt werden.

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

5. Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; bitte die Note ankreuzen, die derjenigen der Sorte am nächsten kommt).

Merkmale	Beispielsorten	Note
<b>5.1 Frucht: Größe (28)</b>		
sehr klein	Haggith, Menace, Zard	1[ ]
klein	Borsi rózsa, Hâtif Colomer, Patriarca Temprano	3[ ]
mittel	Cafona, Canino, Harcot	5[ ]
groß	Ceglédi bíbor, Moniquí, Portici	7[ ]
sehr groß	Ceglédi óriás, Hargrand, Palsteyn, Pisana	9[ ]
<b>5.2 Frucht: Grundfarbe (44)</b>		
weiß	San Nicola, Shirazskij belyj	1[ ]
gelblich	Piet Cillié, Vitillo, Yerevani	2[ ]
gelbgrün	Grüne Spätmarille, Kaisi Ashtarak, Sateni Karmir	3[ ]
hellorange	Canino Hargrand, Goldcot, Portici, Rouge du Roussillon	4[ ]
mittelorange	Hâtif Colomer, Luizet, Pisana, Veecot	5[ ]
dunkelorange	Bhart, Harcot, Harogem	6[ ]
<b>5.3 Frucht: Anteil der Deckfarbe (45)</b>		
fehlend oder sehr gering	Maria Matilde, Moniquí, Yerevani	1[ ]
gering	Cafona, Canino, Goldrich	3[ ]
mittel	Hâtif Colomer, Magyar kajszí, Palsteyn, Portici	5[ ]
hoch	Bergeron, Bhart, Pisana	7[ ]

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

Merkmale	Biespielssorten	Note
<b>5.4 Frucht: Farbe des Fleisches (49)</b>		
weißlichgrün	Amban	1[ ]
weiß	Cibo del Paradiso, Mouchbah Mourry, Spitak	2[ ]
cremefarben	Barese, Malatya, Moniquí, Patriarca Temprano	3[ ]
hellorange	Canino, Harmat, San Castrese, Yerevani	4[ ]
mittelorange	Harglow, Pisana, Rouge du Roussillon, Screara	5[ ]
dunkelorange	Francese, Harcot, Hâtif Colomer, Palsteyn	6[ ]
<b>5.5 Zeitpunkt des Blühbeginns (56)</b>		
sehr früh	Bakour, Currots, Harmat, Ninfa	1[ ]
früh	Canino, Harcot, Hâtif Colomer, San Castrese	3[ ]
mittel	Magyar kajcsi, Moniquí, Portici, San Francesco	5[ ]
spät	Bergeron, Boccuccia Liscia, Harlayne, Polonais	7[ ]
sehr spät	Harglow, Skromnyj, Zard	9[ ]
<b>5.6 Zeitpunkt des Fruchtreifebeginns (57)</b>		
sehr früh	Ninfa, Patriarca Temprano, Rutbhart, Samarkandskij rannij	1[ ]
früh	Bhart, Hâtif Colomer, Monaco Bello, Rouget de Sernhac	3[ ]
mittel	Moniquí, San Castrese,	5[ ]
spät	Bergeron, Harlayne, Pisana, Polonais	7[ ]
sehr spät	Borsi rózsa, Larqueen, Tardif de Bordaneil type 2	9[ ]

TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

6. Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

*Bitte nachstehende Tabelle und den Kasten für die Erteilung von Auskünften darüber benutzen, wie sich Ihre Kandidatensorte von der Sorte (oder den Sorten) unterscheidet, die nach Ihrem besten Wissen am ähnlichsten ist (sind). Diese Auskünfte können der Prüfungsbehörde behilflich sein, die Unterscheidbarkeitsprüfung effizienter durchzuführen.*

Bezeichnung(en) der Ihrer Kandidatensorte ähnlichen Sorte(n)	Merkmal(e), in dem (denen) Ihre Kandidatensorte von der (den) ähnlichen Sorte(n) verschieden ist	Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) der <b>ähnlichen</b> Sorte(n)	Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) <b>Ihrer</b> Kandidatensorte
<i>Beispiel</i>	<i>Frucht: Größe</i>	<i>klein</i>	<i>mittel</i>

Bemerkungen:



TECHNISCHER FRAGEBOGEN	Seite {x} von {y}	Referenznummer:
------------------------	-------------------	-----------------

9. Informationen über das zu prüfende oder für die Prüfung einzureichende Vermehrungsmaterial

9.1 Die Ausprägung eines Merkmals oder mehrerer Merkmale einer Sorte kann durch Faktoren wie Schadorganismen, chemische Behandlung (z. B. Wachstumshemmer oder Pestizide), Wirkungen einer Gewebekultur, verschiedene Unterlagen, Edelreiser, die verschiedenen Wachstumsstadien eines Baumes entnommen wurden, usw., beeinflußt werden.

9.2 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn das Vermehrungsmaterial behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden. Zu diesem Zweck geben Sie bitte nach bestem Wissen an, ob das zu prüfende Vermehrungsmaterial folgendem ausgesetzt war:

- |   |        |          |
|---|--------|----------|
| a) Mikroorganismen (z. B. Viren, Bakterien, Phytoplasma)    | Ja [ ] | Nein [ ] |
| b) Chemischer Behandlung (z. B. Wachstumshemmer, Pestizide) | Ja [ ] | Nein [ ] |
| c) Gewebekultur   | Ja [ ] | Nein [ ] |
| d) Sonstigen Faktoren                                       | Ja [ ] | Nein [ ] |

Wenn „Ja“, bitte Einzelheiten angeben.

.....

10. Ich erkläre hiermit, daß die Auskünfte in diesem Formblatt nach meinem besten Wissen korrekt sind:

Anmeldername

Unterschrift

Datum

[Ende des Dokuments]